

**Zeitschrift:** Romanica Raetica  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 9 (1993)

**Artikel:** Viarva romontscha : contribuziuns davart il lungatg, sia histora e sia tgira  
**Autor:** Decurtins, Alexi  
**Kapitel:** Quei e tschei da capricorns e camutschs  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-859062>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Quei e tschei da capricorns e camutschs

(en: Il Piogn 4, 1961, 82-90)

## 16. Quei e tschei da capricorns e camutschs

### I In simbol grischun

Igl uoppen grischun ed il capricorn, ton sa mintga affon, ein nun-separabels. Empau dapertut paradescha il gagliard animal cun sia corna sturschida: vid sigils e buls ufficials, vid enzennas da fatschentas e firmas ed oravontut els uoppens. Igl emprem cumpara il capricorn egl uoppen digl uestgiu da Cuera, numnadamein sin bracteats (q.v.d. sin daners en stuors d'argien) ord l'epoca dils Hohenstaufen (1183–1254). En l'arma dil marcau da Cuera fastisein nus el entuorn la mesadad dil 14avel tschentaner, el sigil dalla Ligia dalla Casa da Diu els onns denter 1526–1549.

Dapi la fin dil temps miez, carteivel en connex cun la carschenta libertad dallas Treis Ligias, contonschida en l'Uiara sueva, ei il capricorn plaunsiu daventaus il simbol dall'indipendenza e forza grischuna. Cunzun ils scribents plaidan bien e baul dil Capricorn. En «Il Tgiet dils Grischuns» (1665), la veglia canzun che relata las aventuras dalla uiara da Vnuost (Tgalaveina), fa Luci Gabriel sentir co il Capricorn ha splimau il losch Pivun austriac:

*«Cur il Steinbuc vesette  
Vegnend quei losch Pivun,  
Da gretta el gli schette:  
O pauper ti narrun! ...  
Il Steinbuc ha fetg spuents  
Quei losch Pivun pigl uaul,  
Las plemas ha'l starschau.»*

Pader Maurus scriva tschentaners pli tard sia enconuscenta novella «Capricorn ed evla» (Ischi 7, 140) e manegia cun quei, sco vivon Gabriel, las lutgas dil Grischun cun l'Austria. Siu scolar, Flurin Camathias, dedichescha da sia vart ina poesia als «Heroxs da Tgalaveina» che han battiu ils Austriacs e fatg cotschnir il Rom, il flum dalla Val Müstair:

*«Sgarscheivel va il flum da saung tras la vallada.  
Il capricorn ha triblamein pugnau!»*

Il capricorn en posiziun d'attacca sils peis davos, cun sia corna liunga e curvada, ei buca mo in simbol dils «pugniers grischuns», mo-bein era in stupent motiv decorativ. Contas gadas han artists e mistergners variaiu quella figura ornamentala vid la fatschada da casas veglias, vid truccas ed arcuns. Ina entira muntanera dess ei da stavlar ensemen tuts quels schanis: gross e graschels, bracs e stendi.



Il capricorn u stambuoch populescha puspei las alps grischunas

## II La selvaschina imposita

Insumma, tochen avon cuort temps ei il capricorn staus ina figura heraldica, in simbol grischun. Pér avon decennis eis el, gidaus da biars amitgs dalla natira, sortius dils uoppens per turnar a popular puspei las muntognas grischunas che fuvan antruras siu reginavel.

Ualvess ch'il capricorn fuss daventaus in simbol dil pievel grischun, igl animal preferiu en ses uoppens, havess el buca leventau zacu sco selvaschina imposita l'admiraziun ed il cudez dil catschadur. Gia Plinius, il scribent latin, posseda dètg bunas enconuschientschas dil capricorn en las Alps, da sia spertadad e lingieradad, schegie che sias remarclas paran a nus empau stravagadas.

«Quels» (capricorns, aschia scriva Plinius) «han combas ordvart genglias, cuntut che lur tgau ei cargaus cun terments corns sco teigias da spadas. Cugl agid da quellas (combas) contonschan els, sco sittai d'in catapult, la greppa... ed arrivian cheutras el segl e cun ina spertadad nundetga nua ch'ei para e plai ad els.»

Avon la vegnida dallas armas da fiug fuva la catscha da capricorns ualti malmaneivla, cunzun sch'il catschadur sefitgava da terrar la selvaschina tenor la metoda che Champel descriva els davos detags.

*«Ils catschadurs persequiteschan (ils capricorns), entochen ch'els han rabbitschau quels sin in plattiu u grep talmein neidi e leischen, ch'els pon ni anavon ni anavos pli. Lu attaccan els la selvaschina da costas en, enqualgadas schizun seschond giu vid sugas. Catschaus aschia a cantun, privaus da scadina pusseivladad da fugir, stat il capricorn eri e spetga tremblond il catschadur che s'avischina. Fertion che quel sesgreffa pil grep entuorn, fa la selvaschina bein adatg, sch'ella engartass in spazi vit (in'orva) denter igl um ed il grep, aschia ch'ella pudess veser sur il catschadur viado el lontan; ei quei il cass, lu sefa il capricorn neutier cun in segl anetg, tscherca immediat da mitschar e vargar da quella ruosna ora, stuschond il cars-tgaun... naven dil grep tgaumaler giuaden en la profunditad. Glied che van alla catscha da quella selvaschina ston pia esser capavels da star cul dies e cun la part davos aschi datier dil grep sco mo pusseivel, sinaquei ch'ina sdrema da glisch semuossi buc als buns eglis dil capricorn. La catscha sin quella selvaschina, schegie ligiada a gronds strapazs ed anguoschas, gie cumpigliada cun prighel da veta, ei in ver deletg.»*

Igl ei buca da supponer ch'ina catscha unida a talas pitgiras havessi extirpau aschispert il capricorn. Mo quei ch'ei buca reussiu alla

temerariadad e curascha dil catschadur, ha l'arma da fiug (il car-gadavon etc.) contonschiu en buca ditg. Gia il cronist Champel (fin dil 16avel secul) ei dall'idea ch'il capricorn seigi biebein sragischaus en Rezia e ch'el seigi d'anflar mo aunc en enzacons scars loghens: ella part encunter sera dallas Alpiglias (sper Segl en l'Engiadina), plinavon tscheu e leu en Bergaglia, en la cadeina dalla Adula ed alla fontauna dils dus Reins.

Il scamond relaschaus dalla dieta dallas Treis Ligias, radunada 1558 a Tavau, che stipulava

*«...dass man weder in unser noch unser undrethanen landen keine Steinböckh schiessen solle zuo kheinerley zeit by buoss von jedem stückh 50Δ»*

ei vegnius onz tard per far fin alla digren dil capricorn. En general pretendan ins che questa selvaschina fuvì extirpada el Grischun el secund tierz dil 17avel tschentaner. Tonaton remarca aunc Sprecher von Bernegg en sia Cronica retica:

*«Leu (q.v.d. en Val s. Pieder) ei ina val, tras la quala ins va viers la Val Bregn, nua ch'ei vegn sittau beinsavens capricorns e camutschs, sco era aunc en Bergaglia ed en l'Engiadina Aulta».*

A quei passadi dat per part triev ina notizia el register dils mortoris da Vrin digl onn 1751 che secloma: obyt Martin Caviezel ibices seu rupicapras venaturus in summis alpibus (1751), ei sedisgraziaus M.C. alla catscha da capricorns u camutschs en las pli aultas muntognas. Plaidan quels «ibices» persunter ch'il territori dalla Greina seigi staus alla liunga in refugi da capricorns? Quei para era A. Castelmur (par. BM 1931, 312–316) da cumprovar, che documentescha per 1492 capricorns pigliai vivs zanuà en Surselva, probabel entadem la Lumnezia.

### III Davart siu num

Patratga ins ch'il capricorn ha inagada existiu en grond diember en nies Grischun, gie ch'el ei daventaus in simbol e motiv heraldic, lu fan ins curvien che siu num suera aschi fetg da pupi. Il num u la denominaziun «capricorn» (in plaid cumponiu da capra = caura e corn/tgiern), pia in plaid miez latinisau, ei daveras vegnius alla moda pér suenter 1800, e quei oravontut entras l'enzenna calendarica. Avon secuntentav'ins (era els calenders) cul tudestg «Steinbock» en differentas fuormas pli u meins romontschadas. Da quellas ha il plaid ladin «stambuoch» perfin anflau il dretg da burgheis el vocabulari uffical.

Zacu ha il romontsch segiramein era possedi in agen plaid per-suenter. Mo tgeinin? Ei quei stau in derivat dil latin ibex, -icis, semglionts all'expressiun che Conrad Gesner ha relevau tier nos cumpatriots grischuns da lungatg talian, numnadamein «vesina» (q.v.d. capra ibicina). Quei ei grev da dir. La fantasia poetica d'in Men Rauch, alla tscherca dil vegl plaid romontsch pil capricorn, ha cartiu dad haver fatg in pegliasis cun il num local Macun d'Engiadina Bassa (num d'ina alp e d'in péz) ed ha silsuenter duvrau «macun» per capricorn senza retenientschas. Libertad poetica e latin da catschadurs!

#### IV Il camutsch, l'antilopa dallas Alps

Il camutsch, la suletta antilopa da nossas alps (buca parentada cun las cauras), ha resistiu meglier allas armas explosivas. Il fatg ch'el ei buc aschi pursanius e grevs e ch'el viva en selvadis e loghens situai aunc pli ad ault ch'igl intsches dil capricorn, han forsa preservau el dalla sort da siu cumpogn dalla greppa. Dil camutsch udin nus per l'emprema gada enzatgei en in document dils 1313 che determine-scha d.a. ils tscheins e las entradas digl uestg en l'Engiadina Aulta, nua ch'ei stat scret:

*«debemus tamen habere pisces in Engadina et nostram (scilicet partem) de venationibus gamuscharum» (plinavon stuein nus ad haver ils pèschs e nossa (part) dalla catscha da camutshs).*

In indezi che la Cuort rufidava nuotzun in bien calun ni in furtem-camutsch. La claustra da Mustér possedeve ses agens catschadurs (1-2), che havevan mintgamai il dretg da salvar per els certas parts dalla selvaschina (tocs dil culiez, seiv e pial). Sco il capricorn, aschia sto era il camutsch esser staus inagada bia pli derasaus che oz. Ton selai concluder da Champel che scriva en sia Topografia:

*«Cuntut ch'els ein da casa els pli aults selvadis muntagnards, dev'ei antruras aschi da ried camutshs ch'els vegnevan, da quei ch'ins sa seregurdar, mazzai publicamein e ch'ins vendeva lur carn gest aschi bienmarcau sco la carn nuorsa u carn vadi.»*

Ils statuts d'Engiadina Bassa dils 1806 obligheschan ils «catschadurs da vender la carn da selvaschina en emprema lingia als vischins dil cumin per il prezi fixaus dallas vischnauncas, numnadamein la carn camutsch pil prezi da 3 rizzers la noda (glivra).»

La remarca da Champel ch'ins mazzavi ils camutshs publicamein ei interessanta e dat d'entellir che tals vegnevien per part pigliai vivs, seigi quei cun fallas da differenta specia u cun latschs. Renomadas el

schliet senn ein stadas las aschinumnadas «clavigliadas», vers cundrezs da turment che Hans Plattner descriva detagliadamein el Bündner Kalender 1945, p. 49ss. Las clavigliadas devan la semegliadetgna d'in pursepen per tiers manedels ch'ins construeva avon in cuvel (per ordinari ina lenschera u salina) d'in ur a l'auter. Davostier, dalla vart dil cuvel, metteva ins sal en lingia cun la purteglia. Il camutsch stendeva siu tgau tras las duas tromas dalla purteglia da vart dretga e litgava il sal adina pli fetg alla seniastra, arvend las fallas, moviblas mo sin in maun, che seserravan suenter siu passadi. Vegnend il spazi adina pli e pli stretgs era ei buca raschienen pli da retrer tgau e corna. Tenor ils «Statuts e decrets dalla Cadi» era il tender fallas sin camutschs e muntanialas lubius igl entir onn. En auters loghens havev'ins scumandau il tender fallas gia baul; apparentamein senza grond success.

### *Las ballas-camutsch e lur apparenta forza magica*

Abstrahau dalla aventura e dalla carn existeva a sias uras aunc in'otra raschun che fageva attironta la catscha da camutschs: numnadamein las ballas ch'ins anflava el buttatsch dalla selvaschina. A quellas ballas-camutsch, ruclas consistentas da ragischs, peil, mes-cals e rascha nuntuchegiabels, attribueva la cardientscha blaua dil temps ina pussenta vertit magica ed ina gronda forza sco cuntertissi. Denter auter levgiavan ellas il part ad ina pigliaunca e rendevan – e quei fuva bein aunc pli impurtont – (tenor Anhorn) il tgierp nunvulnerabels per sittoms. Las ballas, aschia declarav'ins la caussa, derivien dalla ragisch-camutsch (*Doronicum grandiflorum*) ch'ils camutschs maglien per instinct e che preservi els dil sturnez (schuingli) cu els reivien per la greppa entuorn. Niculin Sererhard fa attent en sia cronica (18avel secul) ch'ils buralers (luvriers d'uau) tiroles en Val Buffalora (Pass dil Fuorn) sittavien per quei intent «eine ungläubliche Quantitaet Gämss-Thiere». Ina balla camutsch, tondanavon retschercada, valevi ina ducata e dapli.

### *Protecziun dalla selvaschina*

Las schliatas experientschas, fatgas cun l'emprova da mantener il capricorn el 16avel tschentaner, han giu per consequenza ch'ins ha stabiliu ad uras en las leschas da catscha temps da schanetg pil camutsch.

La dieta dallas Treis Ligias dils 1612 a Tavau scamonda la catscha da camutschs naven da Daniev tochen s. Gion stad. Denton eis ei pauc probabel ch'ins hagi fatg prescha cun dar suatientscha a talas

prescripziuns. P. Placi à Spescha ei perinaga buca fetg perschuidius da quei scrivend:

*«En Tujetsch dat ei aunc ualti bia camutschs. Ins ha scumandau la catscha da camutschs naven da s. Martin (11 da november) entochen s. Giachen (25 da fenadur). Denton fan ins pauc stem da questa ordonnanza, e la polizia dorma.»*

Empau alla gada entscheivan las prescripziuns a daventar pli e pli rigurusas. 1848 scamonda il Cantun la catscha cun tgauns sin «camuotschs». Pér il project per la lescha da catscha da 1877 cuntegn finalmein las determinaziuns che ein tut priu aunc oz en vigur. Ils artechels 21 e 22 da lezza lescha secloman:

*«La catscha sin camuotschs, tschervs e cavriuls ei limitada sin il meins da september... Camuotschs giuvens dil medem onn (anzauls de camuotschs) e las mummas, che quels compognan (latontas cauras de camuotschs) astgan ins ni pigliar ni sittar»*

La catscha en general e la catscha da camutschs en special han ins dapi il temps dallas Treis Ligias considerau neu e neu per in privilegi grischun. Statuts da 1839 proclameschan perquei aunc cun deschartadad e cun ina certa luschezia:

*«La catscha da camutschs ei scumandada a tuts jasters, era (ad jasters) domiciliai el Cantun. Ella ei reservada mo als naziunals Grischuns.»*

### *La corna ha dau il num*

Cun quei ch'il camutsch ei mai vegnius ragischaus ora sco il capricorn, ha el era manteni u vegl num. Il plaid «camutsch» ei enconuschents (en differentas fuormas) egl entir territori dallas Alps (dalla Slovenia tochen en Frontscha). El ei era ius vi el tudestg (vegl-tudestg gamiza, tud. Gemse). Il spagnol ha atgnas expressiuns pil camutsch (isart e rebeco). La varianta spagnola «gamuza» vegn ad esser in plaid d'emprest, derasaus oravontut entras la fiera da pials camutsch e curom-murtetsch. «Camutsch» ei in plaid alpin prelatin e vegn derivaus dils filologs d'in tschep «kam-» u «gam-» che vul dir denter auter era «tgiern». Quei tschep vegn buc a star dalunsch dil latin «camurus» cun la muntada da «sturschiu, curvau». Il camutsch ha pia obteniu siu num da ses bials corns.